

Urbi et Orbi**Curierul Mediului**

Pentru început, ca o zburătoare de rău augur, dar și pentru a varia, numărul 54 al *Curierului* nu anunță dispariția unei specii, ci apariția ei (*Aliens*): vă vom atenționa sosirea în Franța a gărgăunului chinez ucigaș de albini (*Vespa velutina*). O doctorandă în drept (S L. Anvar) ne va pune apoi în gardă față de unii indicatorii de biodiversitate falși care duc la interpretarea eronată a datelor, în timp ce M. A. Angelucci și P. Mundler ne vor semnala câteva deficiențe ale studiilor privind calificarea exploatațiilor agricole pentru titlul de agricultură rațională. Astfel, problematica se regăsește în centrul discuțiilor, iar discuțiile sunt uneori problematice. Bine avertizați, vom pași în continuare pe tărâmul biodiversității – mai bine zis pe o țelină – pentru a asista la confruntarea dintre partizanii albinelor, care reclamă pajiști cu flori, și partizanii pajiștilor care nu iau partea albinelor și susțin alți polenizatori mai puțin cunoscuți.

Vom face în cele ce urmează un popas înviorător în departamentul francez Saône-et-Loire pentru a asista la o experiență de dezvoltare durabilă. Ne vom afla deci în plin peisaj agricol francez. D. Dron ne va indica câteva repere – 36 de fapte despre organismele modificate genetic (OMG) – apoi ne vom opri la un spectacol cinematografic în aer liber pentru a cugeta asupra manierei și artei de a filma oile și păstorii lor, înainte de a începe ascensiunea unui vârf greu de escaladat, și anume studierea amprentei noastre ecologice.

Trăgându-ne răsuflarea, vom fi câștigat în altitudine pentru o privire mai degajată și vom căuta în depărtări spre alte peisaje. Ele ne vor oferi alte repere: P. Rainelli se întrebă dacă OMG-urile (iarăși ele) pot constitui pe viitor un sprijin pentru țările în curs de dezvoltare, sau, adăugăm noi, ideea este doar o utopie.

Întorcându-ne în timp, vom merge împreună cu Gulliver la academia Lagado din Balnibarbi pentru a asista la « făurirea științei adevărate ».

LE
COURRIER
DE L'
ENVIRON
NEMENT
DE L'INRA

Produs comun al tuturor activităților echipei Misiunii Mediu-Societate, *Curierul Mediului al INRA* (Institutul Național de Cercetări Agronomice) din Franța, necătând la cei douăzeci de ani ai săi, nu este o revistă științifică canonică.

Este vorba de o publicație periodică cu apariție neregulată, destinată publicului larg, profesionalilor și oamenilor de știință, cititori cu poziții uneori antagonice, dar cu obiective similare în materie de știință, mediu, agricultură și dezvoltare durabilă. *Curierul* își propune să comunice și să analizeze de o manieră critică concepțiile, problematicile, deliberările și rezultatele cercetării agronomice, concepute și întreprinse de INRA în calitate de instituție publică și de echipele sale.

Cercetarea științifică deschide anumite perspective pentru viitor și le face mai puțin probabile pe altele. Obiectivul *Curierul* este pur și simplu să incite la evaluare, prospectare și prudenta, dezbateri în cadrul societății și controverse publice. Cercetarea nu este exterioară societății; *Curierul* dorește de asemenea să redeva condițiile sociale și politice care relativizează raționalitatea acestui adevăr și să trateze întrebările care se ivesc. Mediul, dezvoltarea durabilă și agricultura abundă de subiecte socio-tehnice și eterogene; prin urmare complexitatea, sistemele și interdisciplinaritatea nu pot fi străine *Curierului*.

Acest număr 54 a fost realizat de Anne Judas cu sprijinul întregii echipe a Misiunii Mediu-Societate și sub bagheta lui Patrick Legrand, directorul misiunii și publicațiilor acesteia, fondatorul *Curierului*. Aportul tehnic aparține Sophie Le Perhec și Claire Brenot. Claire a realizat și o parte din ilustrații.

Desenele umoristice sunt semnate de Rousso, Lasserpe, Million, Nono, Nouailhat și Tartrais. Le adresăm aici mulțumiri pentru faptul că ne permit să arătăm că știința nu este rezervată doar persoanelor fără simțul umorului.

Ne vom apropia astfel de sfârșitul prezentului număr. Dar *in cauda venenum!* *Curierul Mediului*, acest șarpe boa lent, va reveni pe urmele sale și va trata din nou subiectele abordate în numerele precedente. Patrick Legrand va continua expunerea mărturiilor sale. Vom vorbi încă și despre întrebările discutate la colocvii, cât și despre discuțiile asupra celor citite și celor petrecute pe Net de la ultimul cerc științific. Vom incheia cu o rubrică de știri pe scurt, de aici și de altundeva.

Text tradus din franceză de Angela Cheptea.

Texte traduit en roumain par Angela Cheptea, que nous remercions.